

இலங்கையில் வெளியாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தி யாக்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப் படுகின்றது.



திங்கட்கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது

— 1981 டிசம்பர் 21-ம் திகதி —

11 வது பத்திரிகை

ENGLISH FOR CONVERSATION

இங்கிலிஷ் போ கொன்வசேஷன். : சம்பாஷனைக்குரிய ஆங்கிலம்

Question: What subjects do you learn?
வொ...ட் ஸப்ஜெக்ட்ஸ் டூ யூ லே...ண்?
என்ன பாடங்கள் நீர் படிக்கிறீர்?

Answer: I learn Tamil, English, Logic and Economics.
அயி லே ண் டமில், இங்கிலிஷ், லொஜிக் ஈன்ட் எக்னோமிக்ஸ்.
நான் தமிழ், ஆங்கிலம், அளவையியல், பொருளியல் ஆகிய பாடங்களைப் படிக்கிறேன்.

Q: What subjects are you taught?
வொ...ட் ஸப்ஜெக்ட்ஸ் ஆ யூ ரோட்?
உமக்கு என்ன பாடங்கள் கற்பிக்கப்படுகின்றன?

A: I am taught Tamil, English, Logic and Economics.
அயி ஈம் ரோட் டமில், இங்கிலிஷ், லொஜிக் ஈன்ட் எக்னோமிக்ஸ்.
எனக்கு தமிழ், ஆங்கிலம், அளவையியல், பொருளியல், ஆகிய பாடங்கள் படிப்பிக்கப்படுகின்றது.

Q: At what time do you go to school?
ஈட் வொ...ட் டயம் டூ யூ டேகா ரு ஸ்கூல்?
எத்தனை மணிக்குப் பாடசாலைக்குப் போகிறீர்?

A: I go to school at 7 in the morning.
அயி டேகா ரு ஸ்கூல் ஈட் ஸவண் இன் த மோனிங்.
நான் காலை ஏழு மணிக்குப் பாடசாலைக்குப் போகிறேன்.

Q: At what time does your school start?
ஈட் வொ...ட் டயம் டஸ் யூ எ ஸ்கூல் ஸ்டா...ட்?
எத்தனை மணிக்கு உமது பாடசாலை தொடங்குகிறது?

A: My school starts at 8 o'clock in the morning.
மயி ஸ்கூல் ஸ்டாட்...ட்ஸ் ஈட் எயிட் ஒக்ளாக் இன் த மோனிங்.
எனது பாடசாலை காலை எட்டு மணிக்குத் தொடங்குகிறது.

(2ம் டக்கம் பார்க்கவும்)

(முதலாம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

Q: At what time do you go home for lunch?
சுட் லொ...ட் டயம் டூ யூ ஜேகா ஹோம்
போ லஞ்ச்?

எத்தனை மணிக்கு நீர் மதிய உணவுக்காக
வீட்டுக்கு வருவீர்?

A: I go home for lunch at 12 noon

அயி ஜேகா ஹோம் போ லஞ்ச் டூ டூ லொ
ல்வ் நூன்.

மதிய உணவுக்காக நான் மத்தியானம் 12க்கு
வீடு போவேன்.

Q: What time does your school close for the
day?

லொ...ட் டயம் டஸ் யூ' ஸ்கூல் க்ளோஸ்
போ த டே?

எத்தனை மணிக்கு உமது பாடசாலை அந்த
நாளேக்கு மூடப்படும்?

A: My school closes for the day at half past
one.

மயி ஸ்கூல் க்ளோஸ் போ த டே டூ டூ
ஹால் பாஸ்ட் வன்.
எனது பாடசாலை ஒன்றரை மணிக்கு மூடப்
படுகின்றது.

Q: How far is your school from your home?
ஹவ் டூ... இஸ் யூ' ஸ்கூல் டிஸ்டேன்ஸ்
ஹோம்?

உமது வீட்டிலிருந்து பாடசாலை எவ்வளவு
தூரம்?

A: My school is only a short distance from
my home.

மயி ஸ்கூல் இஸ் ஒன்லி ஏ ஷோர்ட் டிஸ்டேன்ஸ்
டிஸ்டேன்ஸ் டிஸ்டேன்ஸ் டிஸ்டேன்ஸ் டிஸ்டேன்ஸ்
எனது வீட்டிலிருந்து பாடசாலை சம்பந்தமாக
இருக்கிறது.

(11 பக்கத் தொடர்ச்சி)

“விளக்கமான ஆங்கிலம்”
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியீடு



பத்திராதிபர்:

பேராசிரியர் சுசரித கமலத் B.A. (Hons) Ph.D. (Lond)

உதவி பத்திராதிபர்கள்:

ந. கந்தசாமி ஐயர்,
(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)
பொன். பரமபாதம், B. Sc. (ag).

வெளியீடுவோர்:

“ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்”
த. பெ. இல. 23,
கண்டி.

அச்சிடுவோர்:

லேக்வீயூ அச்சகம்,
245/3 A, டி.எஸ். சேனஞ்சைக்க வீதி,
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.00

தபால் கட்டணம் 30 சதம்

சந்தா விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)

மூன்று மாதங்களுக்கு — ரூ. 26.60

ஆறு .. — ரூ. 53.20

ஒரு வருடத்துக்கு — ரூ. 106.40

விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது
பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.

எ — a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின்
தொனி.

ஈ — at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

ஊ — as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி
b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க
அத் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ்
எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து
எழுதப்படுகின்றது.

(மிகுதியை சென்ற இதழில் பார்க்கவும்.)

b பிட்ட = build

ஜேகா = go

த — சம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள த வர்க்கத்தில் மூன்று
வது த வின் தொனி

த' = the, தென் = then

.. — r உடைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களு
டைய தொனிகளும் ஒலிக்காமல் சிறிது
நேரத்தை எடுக்கிறபோது:

தெய... — there

வ...bப் — verb

ய...ன் — yes

SCIENCE IN ENGLISH

ஸயன்ஸ் இன் இங்க்லிஷ் :- ஆங்கிலத்தில் விஞ்ஞானம்

Why do we learn science? We want to know what happens around us. That is why we learn science.

There are things around us. Some of them are living things. Others are non-living things. The science of living things is called Biology.

In Biology we learn about plants and animals. What is the difference between the two? In both plants and animals respiration occurs. They take in oxygen and put out carbon dioxide. The plants and animals can reproduce. The animals usually can move but the plants cannot.

But there is a major difference between plants and animals

The plants can produce food. Can animals produce food? No they can only use what the plants produce. The process of preparing food in a leaf is called photosynthesis. In this process the plants produce oxygen. We cannot live without oxygen.

வொ... யி டீ வீ லே... ண் ஸயன்ஸ்? வீ வாண்ட் ரு நோ வொ... ட் ஹூப் பஸ் எறவுண்ட் அஸ் தட் இஸ் வொ... யி வீ லே... ண் ஸயன்ஸ்.

தெயா... ஆ திங்க்ஸ் எறவுண்ட் அஸ். சம் ஒவ் தெம் ஆ லிவிங் திங்ஸ் அதா... ண் ஆ நொன் லிவிங் திங்ஸ். த ஸயன்ஸ் ஒவ் லிவிங் திங்ஸ் இஸ் கோல்ட் பயலொஜி.

இன் பயலொஜி வீ லே... ண் எபவுட் பளா... ண்ட்ஸ் ஈன்ட் ஈனிமல்ஸ். வொ... ட் இஸ் த டிவறஸ்ஸ் டபிட்லீன் த ரூ இன் பேபாத் பளாண்ட்ஸ் ஈன்ட் ஈனிமல்ஸ்? நெஸ்ப் நேஷன் ஒக்கா... ண். தே ரேக் இன் ஒக்ஸிஜன் ஈன்ட் புட் அவுட் காபன் டை ஒ சயிட். த பிளான்ஸ் ஈன்ட் ஈனிமல்ஸ் ஈன்ட் புரோடியூஸ். த ஈனிமல்ஸ் யூஷிளீ க் ஆன் மூவ் டபட் த பிளான்ட் கடுடட்.

டபட் தெயா இன் எ மேஜ . டிவறென்ஸ் டபிட்லீன் பிளான்ஸ் ஈன்ட் ஈனிமல்ஸ் த பிளா... ண்ட்ஸ் க்ஈன் புரோடியூஸ் டபட். க்ஈன் ஈனிமல்ஸ் புரோடியூஸ் டபட்? நோ தே க்ஈன் ஒஸ்லி யூஸ் வொ... ட் த ப்ளாட்ஸ் புரோடியூஸ். த புரோஸஸ் ஒவ் ப்றியபறிங் டபட் இன் எலீவ் இஸ் கோல்ட் பேபாட்-டோஸிந்திஸிஸ். இன் திஸ் ப்ரோஸஸ் த ப்ளான்ட்ஸ் ப்ரோடியூஸ் ஒக்ஸிஜன். வீ கடுடட் லிவ் லிதவுட் ஒக்ஸிஜன்.

நாங்கள் ஏன் விஞ்ஞானத்தைப் படிக்கிறோம்? எங்களைச் சுற்றிவர என்ன நடைபெறுகிறது. என் பதை அறிய விரும்புகிறோம். அதற்காகவே நாம் விஞ்ஞானத்தைப் படிக்கிறோம்.

எங்களைச் சுற்றிவர பொருட்கள் இருக்கின்றன. அவற்றுட் சில உயிர் உள்ளவை. மற்றவை உயிரில்லாதவைகள். உயிருள்ளவைகளைப்பற்றிய விஞ்ஞானத்தை உயிரியல் என்கிறோம்.

உயிரியல் பாடத்தில் நாங்கள் தாவரங்களைப் பற்றியும் மிருகங்களைப்பற்றியும் படிக்கிறோம். இவை இரண்டுக்கும் உள்ள வித்தியாசங்கள் என்ன? தாவரங்களிலும் மிருகங்களிலும் சுவாசம் நடைபெறுகின்றது அவைகள் ஒட்சிசனை உள்ளே எடுத்துக்கொண்டு கரியகத்தை வெளிவிடுகின்றன. தாவரங்களினும் மிருகங்களும் இனப்பெருக்கம் செய்யக் கூடியவை. மிருகங்கள் சாதாரணமாக நடமாடக் கூடியவை. தாவரங்களால் அவ்விதம் செய்ய முடியாதது.

ஆனால் தாவரங்களுக்கும் மிருகங்களுக்கும் திடையில் ஒரு பெரிய வித்தியாசம் இருக்கிறது. தாவரங்கள் உணவை உண்டாக்குகின்றன. மிருகங்களால் உணவை உண்டாக்க முடியுமா? இல்லை. தாவரங்களால் தயாரிக்கப்படாத உணவுகளையே அவைகள் உபயோகிக்கின்றன. ஒரு இலை யிலே நடைபெறும் இந்த உணவு தயாரிப்புக்கு 'ஒளித்தொகுப்பு' என்று பெயர். இந்தச் செய்கை மூலம் தாவரங்கள் ஒட்சிசனை உண்டாக்குகின்றன. ஒட்சிசன் இல்லாவிட்டால் எம் மால் உயிர்வாழ இயலாது.

BASIC ENGLISH - 10
பேசிக் இங்க்லிஷ்
அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

சென்ற பாடத்தில் வந்த பயிற்சிகள் IV க்குரிய விடைகள் கீழே தரப்பட்டுள்ளன.

1. Those are windows.
2. Those are buses
3. Those are trees.
4. Those are girls.
5. Those are ponies.

I have a pen.

அயி ஹீஸ் எ பென்.
நான் ஒரு பேனை வைத்திருக்கிறேன்.

He has a pen.

ஹி ஹீஸ் எ பென்.
அவன் ஒரு பேனை வைத்திருக்கிறான்.

We have pens

வீ ஹீஸ் பென்ஸ்.
நாங்கள் பேனைகள் வைத்திருக்கிறோம்.

They have pens.

தே ஹீஸ் பென்ஸ்.
அவர்கள் பேனைகள் வைத்திருக்கிறார்கள்.

EXERCISE I

இந்த வசனங்களை ஆங்கிலத்தில் பொழி பெயர்க்குக.

1. நான் ஒரு புத்தகம் வைத்திருக்கிறேன்.
2. நாங்கள் ஒரு மோட்டோர்வண்டி வைத்திருக்கிறோம்.
3. அவன் ஒரு ரேடியோ வைத்திருக்கிறான்.
4. அவள் ஒரு பசு வைத்திருக்கிறாள்.
5. அவர்கள் ஒரு கடை வைத்திருக்கிறார்கள்.

ANSWERS:- விடைகள்:-

1. I have a book.
2. We have a car.
3. He has a radio.
4. She has a cow.
5. They have a shop.

radio ரேடியோ --- வாடுஷிப் பெட்டி.
shop ஷாப் --- கடை

MY CAT.

I have a cat என்னிடம் ஒரு பூனை இருக்கிறது.
My cat drinks milk என்னுடைய பூனை பால் குடிக்கும்.
My cat eats meat என்னுடைய பூனை இறைச்சி தின்னும்.
It plays இற்ப்பேயிஸ் அது விளையாடும்,
my cat மயி க்ஆற் எனது பூனை.
meat மீட் இறைச்சி. It இட் - அது

EX II அப் II இடைவெளி நிரப்புக.

1. Thesemy dogs.
2. That my sister.
3. The cow.....two eys.
4. I eat breadbutter.
5. Rani and Leelatwo girls.

ANSWERS:- விடைகள்:-

1. are 2. is. 3. has 4. and 5. are

கீழே தரப்பட்டுள்ள வசனங்களை அவதானிக்க.

I am a boy. என்ற ஒருமை வசனத்தைப் பன்மையாக்கும் போது

We are boys. வீ ஆ போய்ஸ் என்று வருகின்றன.

He is a boy. (இது ஒருமை)

They are boys. தே ஆ போய்ஸ். (பன்மை)

Rose is a flower. ரோஸ் இஸ் எ ப்லவர் (ஒருமை)

Roses are flowers. ரோஸெஸ் ஆ ப்லவஸ் (பன்மை)

Rose ரோஸ் ரோசாப்பூ. flower ப்லவ... மலர்

EXERCISE III அப்பியாசம் III

அடைப்புக்குள் தரப்பட்டுள்ள சொற்களில் சரியானதைத் தெரிவுசெய்து இடைவெளிகளை நிரப்புக.

The tree-----tall (is, are)

Sita and Leela-----good girls (is, are)

We-----farmers (am, are)

I-----a teacher (am, is)

They-----pupils (are, am)

ANSWERS:- விடைகள்:-

1. is 2. are 3. are 4. am 5. are

அப்பியாசம் III ல் தரப்பட்ட வாக்கியங்களின் தமிழாக்கத்தை அறிந்து கொள்ளவும்.

இந்தப் பாடத்தில் நீங்கள் படித்த சொற்களை ஒரு குறிப்புப்பட்டகத்தில் குறித்துக்கொள்ளவும்.

English for G. C. E. O/L (8)

க. பொ. த. சா/த. வகுப்புக்குரியது

(சென்ற இதழ் தொடர்ச்சி)

வென் த கிங் ஸோ த பிஷ் ஹி வோஸ் வெரி ஹூஸ்பி, டீன்ட் ஹீ ஸெட், அயி'ல் டிகிவ் யூ எ ஹான்ஸம் றிவோட், டெல் மீ வெ...ட் யூ வாண்ட். த விலேஜ... தோட் போ எ மொமென்ட் டீன்ட் ஸெட் யு எ மஜஸ்டி, மயி றிகுஎஸ்ட் மயிற் ஸே...பிறயிஸ் யூ. ப்ளீஸ் டிகிவ் மி தவுஸன்ட் லா-ஷெஸ் ஒன் மயி பாக். த கிங் லாவ்ட் டீட் திஸ் ஸ்ரேஞ்ஜ் றிகுஎஸ்ட். த விலேஜ.. டெபட்க்ட் தட் ஹிஸ் றிகுஎஸ்ட் பி டிக்ரூன்டெட். ஸொ த கிங் ஓட...ட் ஹிஸ் மென் ரு டிகிவ் த விலேஜ.. எ. தவுஸன்ட் லாஷெஸ் பபட் ஹி ஆஸ்க்ட் தெம் ரு நொட் ரு யூஸ் ரு மச் போஸ்.

த விலேஜ... 'ஸ் ஹான்ஸ் வே .. ரயிட் ரு எ ட்ரீ, டீன்ட் த கிங்ஸ்மென் பிடிக்கீன் ரு ல்ஷிஷ் ஹிம் வித் எ விப். வென் தே ஹூசீட் டிகிவிண் ஹிம் டீபைப் ஹன்ரெட் லாஷெஸ் ஒன் ஹீஸ் பபாட்க் ஹீ ஷவுட்டெட் அவுட், 'ஸ்டொப், ஸ்டொப். தட் இஸ் மயி ஷெய... ஹுஷ் டெக்ட் த அத டீபைப் ஹன்-ரெட் லாஷெஸ் த கிங் ஆஸ்க்ட் ஹிம்.

மொழி பெயர்ப்பு.

இராசா அந்த மீனைப் பார்த்த உடனே மிகவும் சந்தோஷப்பட்டு, நான் உனக்கு ஒரு சிறந்த வெகுமதி தரப் போகிறேன். உனக்கு என்னவேண்டுமென்று சொல்லு' என்று கேட்டார். அந்தக் கிராமவாசி சிறிது நேரம் சிந்தித்துவிட்டு 'மாட்சிமை தங்கிய இராசாவே, எனது வேண்டுகோள் உங்களுக்கு மிகவும் அதிசயமாக இருக்கும். தயவு செய்து எனக்கு ஆயிரம் கசையடிகள் எனது முதுகில் தரவேண்டும் என்று கேட்டான். அந்த இராசா இந்த விபரீதமான வேண்டுகோளைக் கேட்டு சிரித்தார். அந்தக் கிராமவாசி தனது வேண்டுகோள் நிறைவேற்றப்பட வேண்டுமென்று மன்றாடினான். ஆகவே இராசா தனது பணி ஆட்களை அந்த கிராமவாசிக்கு ஒரு ஆயிரம் கசையடிகள் கொடுக்கவேண்டும் என்றும் அதுவும் நோகாமல் கொடுக்க வேண்டும் என்றும் பணிந்தார். அந்தக் கிராமவாசியினது கைகளை ஒரு மரத்துடன் கட்டப்பட்டு அரசனது பணியாட்கள் அடிக்கத்தொடங்கினார்கள். அவர்கள் ஐந்நூறு அடிகள் கொடுத்தும் அவன் "நிறுத்துங்கள் நிறுத்துங்கள்" என்று கூச்சலிட்டு 'அவ்வளவு தான் எனது பங்கு' என்று கூறினான்.

மற்றைய ஐந்நூறு அடிகளுக்கும் உரியவரீயாவார்? என்று அரசன் கேட்டான்.

DIFFICULT WORDS

when	வெண்	-	அப்பொழுது	lash	லாஷ்	-	கசையடி
saw	ஸோ	-	சண்டான்	surprise	சே...பிறயிஸ்	-	அதிசயப்படு
fish	பிஷ்	-	மீன்	request	றிகுஎஸ்ட்	-	வேண்டுகோள்
happy	ஹூஸ்பி	-	சந்தோஷம்	laughed	லாவ்ட்	-	சிரித்தான்
said	ஸெட்	-	கூறினான்	strange	ஸ்ரேன்ஜ்	-	விபரீதமாக, அந்நிய
give	டிகிவ்	-	தா	grant	க்ட்ரூண்ட்	-	தந்துதவுங்கள்
handsome	ஹூன்ஸம்	-	அழகான, சிறந்த	order	ஓட...	-	கட்டளை
reward	றிவோட்	=	வெகுமதி	ask	ஆஸ்க்	-	கேள்
tell	டெல்	=	சொல்லு, கூறு	toomuch	ரூமச்	=	மிகவும், அதிகம்
me	மீ	-	எனக்கு	force	போஸ்	-	பெலம்
what	வாட்	-	என்ன	hands	ஹன்ட்ஸ்	-	கைகள்
you	யூ	-	நீர், நீங்கள்	tied	ரயிட்	-	கட்டுப்பட்டது
want	வாண்ட்	-	தேவை	kingsman	கிங்ஸ்மென்	=	அரசனின் பணியாட்கள்
villager	விலேஜ...	-	கிராமவாசி	whip	விப்	-	சவுக்கு
thought	தோட்	-	சிந்தித்தான்	shout	ஷவுட்	-	கூச்சலிடு
moment	மொமென்ட்	-	சிறிது பொழுது	stop	ஸ்டொப்	-	நிறுத்து
please	ப்ளீஸ்	-	தயவு செய்து	share	ஷேய...	-	பங்கு
thousand	தவுஸன்ட்	-	ஆயிரம்				

A DIALOGUE

Mr. Perumal has just come into a bookshop. The manager of the bookshop comes up to him.

மிஸ்டர் பெருமாள் ஹூஸ்ட் கம் இன் ரு எ புகுக்கொப். து மனேஜ... ஒவ் த புகுக்கொப் கம்ஸ் அப் ரு ஹிம்.

மிஸ்டர் பெருமாள் இப்போது தான் ஒரு புத்தக சாலைக்குள் வருகிறார், அந்த புத்தகசாலையின் அதிபர் அவரிடம் வருகிறார்.

Manager. Can I help you, Sir?
கீன் அயி ஹெல்ப் யூ. ஸே...?
ஐயா, நான் உங்களுக்கு என்ன உதவி செய்ய வேண்டும்?

Mr. P. Yes, please. I am looking for a cookery book. Do you have any really good ones?
ய...ஸ் ப்ளீஸ் அயி ஸீம் லுக்கிங் போ எ: குக்கறி புகுக் டீ யூ ஹூஸ்ட் எனி றியல்னி தகுட் வன்ஸ்?

ஆம். தயவு செய்து உதவுங்கள் நான் நல்ல ஒரு சமையற்கலைப் புத்தகத்தைத் தேடுகிறேன். உங்களிடம் அப்படி நல்லதாக ஒன்று இருக்கிறதா?

M. Oh yes, sir, we have several good ones over here.
ஓ, ய...ஸ் ஸ... வீ ஹூஸ்ட் ஸவறல் தகுட் வன்ஸ் ஒவ் ஹிய.

ஆம், ஐயா, எங்களிடம் பல நல்ல புத்தகங்கள் உண்டு.

Mr. P. Oh, so you have. Can I have a look at them please?

ஓ ஸோ யு ஹூஸ்ட். கீன் அயி ஹூஸ்ட் எ லுக் டீட் தெம் ப்ளீஸ்?

ஆம் நீங்கள் வைத்திருக்கிறீர்கள். நான் கொஞ்சம் பார்க்கலாமா?

M. Certainly. Menaka, come and help the gentleman, will you?

ஸே...டினலி. மேனகா கம் ஸன்ட் ஹெல்ப் த ஜென்ட்ல்மென். வில் யூ?
உண்மையாகவே, மேனகா, இங்கே வந்து இந்தத்துரைக்கு உதவி செய்ய உம்மால் முடியுமா?

Manaka. Yes, sir. Do you like an advanced cookery book?

ய...ஸ் ஸே... டீ யூ லயிக் ஸீன் டீவான்-ஸ்ட் குக்கறி புகு?

ஆம், துரையே உங்களுக்கு ஒரு உயர்தரமான சமையற்கலைப் புத்தகம் விருப்பமாக இருக்கின்றதா?

Mr P. No, I need a book about plain basic cooking. (pointing at the shelf) what about that one - Basic Cooking?

நோ. அயி நீட் எ புகுக் எப்பவுட் ப்ளெய்ன் பேஸிக் குக்கிங் (பொய்ன்ரிங் அர் த ஸெல்வ்) வட் எப்பவுட் தட் வன் - பேஸிக் குக்கிங்?

இல்லை. எனக்கு ஒரு சாதாரணமான ஆரம்ப சமையற்கலைப் புத்தகந்தான் தேவை. (அலு மாரியைச் சுட்டிக்காட்டி) அந்தப் புத்தகம் எப்படி? பேஸிக் குக்கிங்?

M. Would you like to look through it sir?
வுட் யூ லயிக் ரு லுக் தூறா இட் ஸே...?
அதை எடுத்துப் பார்க்க விரும்புகிறீர்களா, ஐயா?

Mr. P. Yes, please (looking at) well, this looks very nice. But is it a really simple book for beginners?

ய...ஸ் ப்ளீஸ் (லுக்கிங் டீட்) வெல், திஸ் லுக்ஸ் வெரி நயிஸ். பபட் இஸ் இட் எ றியல் லிம்பல் புகுக் போ பபிசின...ஸ்?

ஆம். நல்லது. இது நன்றாக இருக்கிறது இது உண்மையாகவே ஆரம்பிப்பவர்களுக்கு ஏற்ற இலகுவான புத்தகமா?

INVITATIONS (1) - 2

இன்விடேஷன்ஸ்

அழைப்புகள்

A FORMAL NOTE OF REFUSAL

எ. போமல் நோட் ஒவ் ரிபிஷல் — ஒரு சம்பிரதாயமான அழைப்பிதழ்

சென்ற 3வது பத்திரிகை 11ம் பக்கத்தில் செல்வி பிரபா கந்தசாமி தனது பிறந்தநாட் கொண்டாட்டத்துக்கு வரும்படி செல்வி அனுஷா நடராஜா அனுப்பிய கடிதத்தையும் 4வது பத்திரிகையில் அனுஷா நடராஜா அதற்குச் சாதகமாகக் கொடுத்த பதிலையும் படித்தோம். இந்தப் பத்திரிகையில் அனுஷா நடராஜா அந்த அழைப்பை ஏற்க முடியாமல் இருக்கிறதைத் தெரிவிக்கிறார். அது எப்படி என்று பார்ப்போம்.

Miss. Anusha Nadaraj, regrets that a previous engagement prevents her from accepting the kind invitation of, Miss. Prabha Kandasamy to her birthday party on Saturday the 14th of July.

12, Sea View Avenue,
Colombo 4.
10th July, 1981.

மிஸ் அனுஷா நடராஜா றிக்றெட்ஸ் தட் எ

ப்றிவியஸ் என்கேஜ்மென்ட் ப்றிவென்ட்ஸ் ஹே... ிப்ரோம் அக்செப்ரிங் த கய்ன்ட் இன்விடேஷன் ஒவ் மிஸ் பிரபா கந்தசாமி ரு ஹே... பேபத்தே பா...டி ஒன் ஸரடே, த போட்டென்ட் ஒவ் ஜூலாயி.

12, சி விபூ அவெனியூ,
கலம்பு 4,
10ன்த் ஜூலாயி, 1981.

மிஸ் அனுஷா நடராஜா தான் எற்கனவே ஒரு அழைப்பை ஏற்றுக் கொண்டுள்ளபடியால் ஜூலாயி மாதம் 14ந் திகதி நிகழ்விருக்கும் செல்வி பிரபா கந்தசாமியின் பிறந்தநாட் கொண்டாட்டத்துக்கு வரமுடியாமல் இருப்பது குறித்து வருத்தத்தைத் தெருவித்துக் கொள்கிறார்.

12, ஸீ விபூ அவெனியூ,
கொழும்பு 4,
10 ஜூலை, 1981.

INVITATIONS (2) - 1

இன்விடேஷன்ஸ்

அழைப்புகள்

AN INFORMAL INVITATION

சன் இன்போமல் இன்விடேஷன் — சம்பிரதாயப்படி இல்லாத ஒரு அழைப்பிதழ்

My dear Usha,

May I have the pleasure of your company at my birthday party on Saturday, the 15th December 1981 at 5 p m.

Yours very sincerely,
Sita Ilangainathan,

"Jayanthi"
23, Dickman's Road,
Colombo - 5.
9th, December 1981.

Informal — சம்பிரதாயமற்ற
Company — சமுசம்

மயி டிய... உஷா,

மே அயி ஹீவ் த ப்ளெஷ்ஷ... ஒவ் யுள் கொம்பனி டீட் மயி பேபத் டே பா...டி ஒன் ஸரடே த ிபிப்மென்ட், டிசம்ப... நயின்டன் எயிடிவன். டீட் ிபிப் டி. எம்.

யுள்ஸ் எரின்னியனி,
சீதா இலங்கைநாதன்

'ஜயந்தி'

டிக்மன்ஸ் ரோட்,
கலம்பு 5.

9ன்த் டிசம்ப..., 1981.

அருமைச் சிநேகிதி உஷா,

எதிர்வரும் 1981ம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் 15ந் திகதி சனிக்கிழமை பிற்பகல் 5 மணிக்கு நடைபெற விருக்கும் எனது பிறந்தநாட் கொண்டாட்டத்துக்கு வந்து எம்மை மகிழ்விக்கும்படிக்கு அன்புடன் கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

இப்படிக்கு உண்மையுள்ள,
சீதா இலங்கைநாதன்

'ஜயந்தி'

12 டிக்மன்ஸ் தெரு,
கொழும்பு 7.

9 டிசம்பர், 1981.

SIMPLE ENGLISH GRAMMAR 9

லிம்பல் இங்க்லிஷ் க்றம...

இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

சென்ற பாடத்தில் Church, Market,..... (வேதக் கோவில், சந்தை.....) முதலிய சொற்களுக்கு the என்னும் சுட்டிடைச் சொல்வராது என அறிந்துள்ளோம். கீழே சில பிரயோகங்கள் தரப்படுகின்றன.

- (1) My brother is in prison.
மயி ப்றத .. இஸ் இன் ப்றிஸன்.
எனது சகோதரன் மறியச்சாலையில் இருக்கிறார்.
- (2) My mother is in hospital.
மயி மத... இஸ் இன் ஹோஸ்பிடல்.
எனது தாயார் ஆஸ்பத்திரியில் இருக்கிறார்.
- (3) I have to go to court for a case.
அயி ஹ்ஹீவ் ரு ஜேகா ரு கோட் ஃபா எனேஸ்
நான் ஒரு வழக்குக்காக நீதி ஸ்தலத்திற்கு போகவேண்டியுள்ளது.
- (4) My father is in bed.
மயி ஃபாத... இஸ் இன் பெபட்.
எனது தகப்பனார் படுக்கையில் இருக்கிறார்.
- (5) He is at church.
ஹீ இஸ் ஈட் சே...ச்.
அவர் தேவாலயத்தில் இருக்கிறார்.
- (6) He is at work now.
ஹீ இஸ் ஈட் வ...க் நவ்.
அவர் இப்பொழுது வேலையில் இருக்கிறார்.
- (7) He is at sea as a sailor.
ஹீ இஸ் ஈட் ஸி ஈஸ் எ ஸெயில...
அவர் ஒரு மாலுமியாக கடலில் இருக்கிறார்.
- (8) I buy vegetables at market.
அயி பயி வெஜிடபல்ஸ் ஈட் மா...கட்.
நான் காய்கறிகளை சந்தையில் வாங்குகிறேன்.
- (9) He returned from work.

ஹீ றிரே...ண்ட் ப்ஹேம் வ...க்.
அவர் வேலையில் இருந்து திரும்பிவிட்டார்

- (10) Teacher returns from school.
ரிச்ச றிரே...ண்ட் ப்ஹேம் ஸ்கூல்.
ஆசிரியர் பாடசாலையில் இருந்து திரும்பி விட்டார்.
- (11) He is coming from market.
ஹீ இஸ் கமிங் ப்ஹேம் மா...கெட்.
அவர் சந்தையிலிருந்து வருகிறார்.
- (12) My mother returned from church.
மயி மத... றிரே...ண்ட் ப்ஹேம் சே...ச்.
எனது தாயார் தேவாலயத்திலிருந்து திரும்பி விட்டார்.
- (13) I got out of bed.
அயி ஜேகாட் அவுட் ஒவ் பெபட்.
நான் படுக்கையிலிருந்து எழுந்துவிட்டேன்.
- (14) He leaves hospital today.
ஹீ லீவ்ஸ் ஹோஸ்பிடல் ரு டே.
அவர் ஆஸ்பத்திரியிலிருந்து இன்று வருகிறார்.
- (15) He escaped from prison.
ஹீ எஸ்கேப்ட் ப்ஹேம் ப்றிஸன்.
அவர் மறியச்சாலையிலிருந்து தப்பிவிட்டார்.

Church, Market, முதலிய சொற்கள் அவைகளைக் குறிக்காமல் வேறு பொருட்களை விசேடக்கும் பொழுது the என்ற சொல் பாவிக்கப்படும். உதாரணங்கள் வருமாறு.

- (1) I went to the church to see the carvings.
அயி வென்ட் ரு த சே...ச் ரு ஸீ த காவிங்ஸ்
நான் தேவாலயத்துக்கு செதுக்கு வேலைகளைப் பார்க்கப் போயிருந்தேன்.
- (2) He came to the school to meet the principal.
ஹீ கேம் ரு த ஸ்கூல் ரு மீட். த் ப்றின்சிபல்.
அவர் அதிபரை காண்பதற்கு பாடசாலைக்கு வந்தார்.

AIDS TO ENGLISH

எய்ட்ஸ் ரு இங்க்லிஷ்

ஆங்கிலம் கற்க சில உதவிகள்

JUNIOR LEVEL

ஜூனியர்... லெவல்

கனிஷ்ட வகுப்பு

QUESTIONS AND ANSWERS

க்வெஸ்சன்ஸ் டீன்ட் ஆன்சர்ஸ் — வினாக்களுக்கும் விடைகளும்

Question: Who makes our shoes ?

ஹு மேக்ஸ் அவ ஷூஸ் ?

எமது சப்பாத்துக்களை யார் செய்கிறார் ?

Answer: The shoe maker makes our shoes.

தஃ ஷூ மேக்கர்... மேக்ஸ் அவ ஷூஸ்.

சப்பாத்து செய்கிறவர்கள் எமது சப்பாத்துக்களை செய்கிறார்கள்.

Q: Who mends our shoes ?

ஹு மென்ட்ஸ் அவ ஷூஸ் ?

எமது சப்பாத்துக்களை யார் திருத்துகிறார் ?

A: The cobbler mends our shoes.

தஃ கொப்லர்... மென்ட்ஸ் அவ ஷூஸ்.

சப்பாத்து தைக்கிறவர் எமது சப்பாத்துக்களை திருத்துகிறார்.

mend: - திருத்துதல்

cobbler - சப்பாத்துத் திருத்துபவர்

Q: Who makes our furniture ?

ஹு மேக்ஸ் அவ டீபனிச்சர்... ?

யார் எமது தளபாடங்களைச் செய்கிறார் ?

A: The carpenter makes our furniture.

தஃ கார்பென்டர்... மேக்ஸ் அவ டீபனிச்சர்...

தச்சு வேலை செய்கிறவர் எமது தளபாடங்களைச் செய்கிறார்.

Q: Who builds our houses ?

ஹு பில்டர்ஸ் அவ ஹவுஸெஸ் ?

எமது வீடுகளை யார் கட்டுகிறார் ?

A: The mason builds our houses.

தஃ மேசன் பில்டர்ஸ் அவ ஹவுஸெஸ்.

மேசன் வேலை செய்கிறவர் எமது வீட்டைக் கட்டுகிறார்.

Q: Who catches fish for us ?

ஹு கிச்சர்ஸ் டீபிஷ் டீபர் அஸ்.

எங்களுக்குக்காக மீன் பிடிக்கிறவர் யார் ?

A: The fisherman catches fish for us?

தஃ டீபிஷ்மன் கிச்சர்ஸ் டீபிஷ் டீபர் அஸ்.

மீனவன் எமக்காக மீன் பிடிக்கிறார்.

Q: Who supplies us meat.

ஹு ஸப்ளையர்ஸ் அஸ் மீட் ?

யார் எமக்கு இறைச்சி தருகிறார் ?

A: The butcher supplies us meat

தஃ புச்சர்... ஸப்ளையர்ஸ் அஸ் மீட்.

இறைச்சிக்காரன் எமக்கு இறைச்சியைத் தருகிறார்.

Q: Who sells fish to us ?

ஹு ஸெல்ஸ் டீபிஷ் டீபர் அஸ் ?

எங்களுக்கு மீன் விற்பனை செய்வது யார் ?

A: The fish vendor sells fish to us

தஃ டீபிஷ் வெண்டர் ஸெல்ஸ் டீபிஷ் ரு அஸ்.

மீன்காரன் எமக்கு மீன் விற்பனை செய்கிறார்.

Q: Who sells us medicine ?

ஹு ஸெல்ஸ் அஸ் மெடிசின் ?

எமக்கு மருந்துகளை விற்பது யார் ?

A: The chemist sells us medicine.

தஃ கெமிஸ்டர் ஸெல்ஸ் அஸ் மெடிசின்.

மருந்து வியாபாரி எமக்கு மருந்துகளை விற்கிறார்.

(3ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

Difficult words

science	ஸயன்ஸ்	=	விஞ்ஞானம்
know	நோ	=	அறி
happen	ஹாப்பன்	=	சம்பவித்தல்
around	ஏறவுண்டர்	=	சுற்றிவர
things	திங்ஸ்	=	பொருட்கள்
living thing	லிவிங் திங்	=	உயிர் உள்ளவைகள்
others	அதர்ஸ்	=	வேறு, மற்றைய
nonliving	நன்லிவிங்	=	உயிரற்ற
biology	பயலோஜி	=	உயிரியல்
plants	ப்ளாண்ட்ஸ்	=	தாவரங்கள்
animals	அனிமல்ஸ்	=	மிருகங்கள்
difference	டிபரன்ஸ்	=	வித்தியாசம்
between	பிட்வீன்	=	இடையில்
respiration	ரெஸ்பிரேஷன்	=	சுவாசம், சிந்தை
oxygen	ஓக்ஸிஜன்	=	பிராணவாயு
put out	புட் அவுட்	=	வெளியிடுதல்
reproduce	றிபுடறடியூஸ்	=	இனப்பெருக்கம்
usually	யூஷுவலி	=	வழக்கமாக
move	மூவ்	=	அசை
cannot	கன்ஓட்	=	முடியாது

ENGLISH FOR SMALL CHILDREN

— இங்கிலீஸ் பேர்ஸ் மோல் சில்டர்ஸ் —

பாலர்களுக்கான ஆங்கிலம்



How many days has a week?

ஹவ் மெனி டேய்ஸ் ஹீக்ஸ் எ வீக்?

ஒரு கிழமையில் எத்தனை நாட்கள் உண்டு?

A week has seven days.

எ வீக் ஹீக்ஸ் ஸவன் டேய்ஸ்.

ஒரு கிழமையில் ஏழு நாட்கள் உண்டு.

What are they?

வொ...ட் ஆ தே? — அவைகள் யாவை?

They are, Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday.

தே ஆ சன்டே, மன்டே, ரியூஸ்டே, தேஸ்டே, ஃப்றைடே, தூன்ட் ஸரடே.

அவைகளாவன, ஞாயிறு, திங்கள், செவ்வாய், புதன், வியாழன், வெள்ளி, சனி, ஆகும்.

How many months has an year?

ஹவ் மெனி மந்த்ஸ் ஹீக்ஸ் ஆன் இய...?

ஒரு வருடத்தில் எத்தனை மாதங்கள் உண்டு?

An year has twelve months.

ஹீக்ஸ் இய... ஹீக்ஸ் டுவெல்வ் மந்த்ஸ்.

ஒரு வருடத்தில் பன்னிரண்டு மாதங்கள் உண்டு.

(2 - ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

A: II My school is about a mile from my home.

மயி ஸ்கூல் இஸ் எபவுட் எ மயில் ஃப்ரோம் மயி ஹோம்.

எனது வீட்டிலிருந்து பாடசாலைக்கு ஏறத்தாழ ஒரு மைல் தூரம் இருக்கும்.

A. III My school is about Quarter of a mile from my home.

மயி ஸ்கூல் இஸ் எபவுட் க்வாட்ர்ட் .. ஒவ் எ மயில் ஃப்ரோம் மயி ஹோம்.

எனது வீட்டிலிருந்து பாடசாலைக்கு ஏறத்தாழ கால் மைல் தூரம் இருக்கும்.

A IV My school is exactly two miles from my home.

மயி ஸ்கூல் இஸ் எக்சாக்ட்லி டூ மயில்ஸ் ஃப்ரோம் மயி ஹோம்.

எனது வீட்டிலிருந்து பாடசாலைக்குச் சரியாக இரண்டு மைல் தூரம் இருக்கிறது.

COMPETITION FOR STUDENTS

மாணவர்களுக்குரிய போட்டி 8

இந்தப் போட்டி வரிசை பாடசாலை மாணவர்களுக்கானது. பின்வரும் 5 வாக்கியங்களில் உள்ள பிழைகளைத் திருத்தி ஒரு தபால் அட்டையில் எழுதி கூப்பனையும் நிரப்பி அதில் ஒட்டி கீழே காட்டப்படும் விவரத்துக்கு அனுப்புக. ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் வரின் திருவுளச் சீட்டு முறைப்படி பரிசு பார்க்கப்படும். முதலாவது பரிசு பெறும் ஒருவருக்கு ரூபா 15 ரொக்கப்பரிசு வழங்கப்படும். அந்த வசனங்கள் வருமாறு:

- (1) He came to school with a car.
- (2) We saw a ostrich in the zoo.
- (3) I had been to India twice.
- (4) It is one of the problems that has troubled us.
- (5) Both praised one another.

அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி (7)

"ஆங்கிலம் பிரகரிப்பாளர்கள்"

த. பெ. 23, கண்டி.

வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி
சொல்லாடாட்டம்

இப்போட்டிகளின் பெறுபேறுகள், பின்னர் அறிவிக்கப்படும் என்பதை தயவுடன் தெரிவித்துக்கொள்கிறோம்.

- ஆசிரியர் -

நேயர்களின் கவனத்துக்கு:

10 வது பத்திரிகையில் குறிப்பிட்டிருந்த வாறு இவ்வாரம் முதல் "விளக்கமான ஆங்கிலம்" ரூ. 2 25 ஆக இருக்குமென்பதை மிக பணிவுடன் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

— வெளியீட்டார் —

கூப்பன் (வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி # 7)

பெயர்.....

வகுப்பு.....

பாடசாலை.....

முகவரி.....

வகுப்பு ஆசிரியர் கையொப்பம்

மூன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம் !

WORD GAME (II)

சொல்லாடாட்டம் (11)

கீழே தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்களை மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைகளை எழுதி அனுப்புங்கள். உதாரணமாகக் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும். மிகக் கூடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கூப்பணயம் நிரப்பி ஒட்டி அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3 ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படும். ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் காணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டவாபச் சீட்டு மூலம் வெற்றி காணப்படும். பதிவுத் தபால் அவசியம் இல்லை.

தரப்படும் சொல்

GLUCOSE

உதாரணங்கள்: 1 GLUE, 2 LUG

முடிவு நிகதி: 24 - 12 - 1981

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லாடாட்டம் - 8
"ஆங்கிலம்" வெளியீட்டாளர்கள்,
தபால்பெட்டி, இல. 23,
கண்டி.

கூப்பணயம்

சொல்லாடாட்டம் (11)

பெயர்

முகவரி

சைகையொப்பம்

CEYLONISMS - 5

சிலனிஸம்ஸ் - 5

● சரியான பிரயோகங்கள். இவ்வடையாளத்தால் குறிப்பிடப்படுகின்றன.

Get into the bus / train.

டெகட் இன்ரு த பஸ் / ட்ரேன்.
பஸ்வண்டியில் / புகைவண்டியில் ஏறுங்கள்.

● Cet on the bus / train.

டெகட் ஒன் த பஸ் / ட்ரேன்.

Get down from the bus / train.

டெகட் டவுன் ப்ரெம் த பஸ் / ட்ரேன்.
பஸ் வண்டியிலிருந்து / புகைவண்டியிலிருந்து இறங்குங்கள்.

● Get off the bus / train.

டெகட் ஒவ் த பஸ் / ட்ரேன்.

I will give you the book after the meeting
அமி வில் டிகிவ் யூ த புக் ஆவர் த மீட்டிங்:
நான் கூட்டம் முடிந்த பிறகு அந்தப் புத்தகத்தை உமக்குத் தருகிறேன்.

● I will give you the book after the meeting is over.

அமி வில் டிகிவ் யூ த புக் ஆவர் த மீட்டிங்
இஸ் ஓவர்.

I will go and come.

அமி வில் டேகா டீன்ட் கம்.
நான் போய் வருகிறேன்.

● I must be going.

அமி மஸ்ட் பி கோயிங்

Come to go to the film.

கம் கு டேகா கு த பிபிம்.

படத்துக்கு வாருங்கள் போகலாம்.

● Let us go to the film.

லெட் அஸ் டேகா கு த பிபிம்.

He is suffering with fever.

ஹீ இஸ் ஸீபிற்றிங் வித் பீவ ..

அவர் காச்சலால் வருத்தப்படுகிறார்.

● He is suffering from fever.

ஹீ இஸ் ஸீபிற்றிங் ப்ரெம் பீவ ..

He landed two plates of rice.

ஹீ லாண்டெட் ரூ பிளேட்ஸ் ஒவ் ரையிஸ்.

அவன் இரண்டு கோப்பை சோறு சாப்பிட்டான்.

● He tucked in two plates of rice.

ஹீ ரக்ட் இன் ரூ ப்ளேட்ஸ் ஒவ் ரையிஸ்.

இவ்வெளியீடு கண்டி, டி. எஸ். சேனநாயக்க வீதியில் 245/3 ஏ. இலக்கத்திலுள்ள "ஆங்கிலம்" பிரசுரிப்பாளர்களினால் அந்த இடத்தில் இருக்கும் தமது லேக்ஷியு பதிப்பகத்தில் அச்சிடப்பட்டு, வெளியிடப்படுகின்றது.